

DATA PROCESSING AGREEMENT (DPA) /AUFTRAGSVERARBEITUNGSVERTRAG (AVV)

This Agreement is entered into by and between: **Dieser Vertrag wird geschlossen zwischen:**

1. The Controller / Der Verantwortliche: [Insert Client Company Name / Firmenname des Kunden einfügen]
[Address / Adresse] (hereinafter referred to as "Client" / im Folgenden "Auftraggeber")

AND / UND

2. The Processor / Der Auftragsverarbeiter: Niogod 11/1639, Cyberpark, Kozhikode, Kerala, India, 673017
Represented by / Vertreten durch: Joseph Jose (hereinafter referred to as "Provider" / im Folgenden "Auftragnehmer")

PREAMBLE / PRÄAMBEL

English: This Data Processing Agreement specifies the data protection obligations of the parties arising from the Service Agreement (the "Main Agreement"). The Provider shall process personal data on behalf of the Client in accordance with Art. 28 GDPR.

Deutsch: Dieser Auftragsverarbeitungsvertrag präzisiert die datenschutzrechtlichen Verpflichtungen der Parteien aus dem Dienstleistungsvertrag (der „Hauptvertrag“). Der Auftragnehmer verarbeitet personenbezogene Daten im Auftrag des Auftraggebers gemäß Art. 28 DSGVO.

1. SCOPE AND DURATION / GEGENSTAND UND DAUER

English: The Provider shall process personal data on behalf of the Client. The duration of this agreement corresponds to the duration of the Main Agreement. The nature and purpose of the processing are defined in the Main Agreement (e.g., software development, recruiting services).

Deutsch: Der Auftragnehmer verarbeitet personenbezogene Daten im Auftrag des Auftraggebers. Die Laufzeit dieses Vertrages entspricht der Laufzeit des Hauptvertrages. Art und Zweck der Verarbeitung ergeben sich aus dem Hauptvertrag (z. B. Softwareentwicklung, Recruiting-Dienstleistungen).

2. RIGHT OF INSTRUCTION / WEISUNGSBEFUGNIS

English: The Provider acts exclusively upon the documented instructions of the Client. If the Provider believes that an instruction violates data protection regulations, they shall inform the Client immediately.

Deutsch: Der Auftragnehmer handelt ausschließlich auf dokumentierte Weisung des Auftraggebers. Ist der Auftragnehmer der Ansicht, dass eine Weisung gegen Datenschutzvorschriften verstößt, hat er den Auftraggeber unverzüglich darauf hinzuweisen.

3. TECHNICAL AND ORGANIZATIONAL MEASURES (TOMs) / TECHNISCHE UND ORGANISATORISCHE MASSNAHMEN

English: The Provider guarantees to implement appropriate technical and organizational measures (e.g., encryption, access controls) to ensure a level of security appropriate to the risk, in accordance with Art. 32 GDPR.

Deutsch: Der Auftragnehmer garantiert die Umsetzung geeigneter technischer und organisatorischer Maßnahmen (z. B. Verschlüsselung, Zugriffskontrollen), um ein dem Risiko angemessenes Schutzniveau gemäß Art. 32 DSGVO zu gewährleisten.

4. SUBPROCESSORS / UNTERAUFTRAGSVERARBEITER

English: The Provider may not engage subcontractors (Subprocessors) without the prior written authorization of the Client. Current approved subprocessors (if any) are listed in the Annex.

Deutsch: Der Auftragnehmer darf keine Unterauftragnehmer ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Auftraggebers beauftragen. Aktuell genehmigte Unterauftragnehmer (falls vorhanden) sind in der Anlage aufgeführt.

Compliance Whitepaper 2025(Deutsch)

5. TRANSFER TO THIRD COUNTRIES (INDIA) / ÜBERMITTLUNG IN DRITTLÄNDER (INDIEN)

English: Since the Provider is located in India (a third country outside the EU/EEA), the parties agree that any data transfer is subject to appropriate safeguards pursuant to Art. 46 GDPR. Unless otherwise agreed, the EU Standard Contractual Clauses (SCCs) shall apply.

Deutsch: Da der Auftragnehmer in Indien ansässig ist (ein Drittland außerhalb von EU/EWR), vereinbaren die Parteien, dass jede Datenübermittlung geeigneten Garantien gemäß Art. 46 DSGVO unterliegt. Sofern nichts anderes vereinbart ist, gelten die EU-Standardvertragsklauseln (SCCs).

6. RIGHTS OF DATA SUBJECTS / RECHTE DER BETROFFENEN PERSONEN

English: The Provider shall assist the Client in fulfilling their obligations to respond to requests for exercising the data subject's rights (e.g., right to access, rectification, erasure).

Deutsch: Der Auftragnehmer unterstützt den Auftraggeber bei der Erfüllung seiner Pflichten zur Beantwortung von Anträgen auf Wahrnehmung der Betroffenenrechte (z. B. Recht auf Auskunft, Berichtigung, Löschung).

7. DELETION AND RETURN / LÖSCHUNG UND RÜCKGABE

English: Upon termination of the contract, the Provider is obliged to either delete or return all personal data to the Client, at the Client's choice, unless local law requires storage of the data.

Deutsch: Nach Beendigung des Vertrags ist der Auftragnehmer verpflichtet, alle personenbezogenen Daten nach Wahl des Auftraggebers entweder zu löschen oder zurückzugeben, sofern nicht lokales Recht die Aufbewahrung der Daten erfordert.

SIGNATURES / UNTERSCHRIFTEN

For Niogod / Für Niogod:

(Signature / Unterschrift)

Name: Joseph Jose Date / Datum: _____

For Client / Für den Auftraggeber:

(Signature / Unterschrift)

Name: _____ Date / Datum: _____

ANNEX 1: DATA DESCRIPTION / ANLAGE 1: DATENBESCHREIBUNG

1. Categories of Data Subjects / Kategorien betroffener Personen:(Select as applicable / Zutreffendes auswählen) [] Employees of the Client / Mitarbeiter des Kunden [] Clients of the Client / Kunden des Kunden [] Candidates/Applicants / Bewerber

2. Types of Personal Data / Arten personenbezogener Daten:(Select as applicable / Zutreffendes auswählen) [] Name, Address, Contact details / Name, Adresse, Kontaktdaten [] CVs, Resumes, Qualifications / Lebensläufe, Qualifikationen [] Payroll data / Abrechnungsdaten